

What We Teach

Lo que enseñamos

MAN HOMBRE

Genesis 2:7 (NASB)

7 “Then the LORD God **formed** [yāṭṣar] man of dust from the ground, and **breathed** [neshāmâ] into his nostrils the breath of life; and man became a living being.”

Génesis 2:7 (LBLA)

7 “Entonces el SEÑOR Dios **formó** [yāṭṣar] al hombre del polvo de la tierra, y **sopló** [neshāmâ] en su nariz el aliento de vida; y fue el hombre un ser viviente”.

[yāṭṣar]

probably identical with <H3334> (yatsar) (through the *squeezing* into shape); ([compare <H3331> (yatsa`)]); to *mould* into a form; especially as a *potter*; probablemente idéntico con <H3334> (yatsar) (mediante la idea de *embutir* en molde) ([compare <H3331> (yatsa`)]); *moldear* en una forma; especialmente como el *alfarero*;

[neshāmâ]

from <H5395> (nasham); a *puff*, i.e. *wind*, angry or vital *breath*, divine *inspiration*, *intellect*, or (concrete) an *animal* :- blast, (that) breath (-eth), inspiration, soul, spirit.

de <H5395> (nashamá); a *resoplido*, i.e. *viento*, furia o *aliento* vital, *inspiración* divina, *intelecto*, o (concreto) *animal* :- hálito, (que) respira, inspiración, alma, espíritu.

Table 2 Augustine on Human Ability

Before the fall

The ability not to sin
(**posse non peccare**)
and the ability to sin.
(**posse peccare**)

After the fall

The inability not to sin.
(**non posse non peccare**).

Augustine is famous for distinguishing various moral states or conditions of man both prior to the fall and after it. Before the fall Adam had the ability to sin (**posse peccare**) and the ability not to sin (**posse non peccare**). He did not possess the inability to sin (**non posse peccare**) or the inability not to sin (**non posse non peccare**).

We struggle a bit with this language because the last condition, which describes **Augustine's** view of original sin, is spelled out with a double negative, "**non posse non peccare.**"

Tabla 2 Agustín sobre la Capacidad Humana

Antes de la caída

La capacidad de no pecar
(**posse non peccare**)
y la capacidad de pecar.
(**posse peccare**)

Después de la caída

La incapacidad de no pecar.
(**non posse non peccare**).

Agustín es famoso por distinguir diferentes estados morales o las condiciones del hombre antes de la caída y después de él. Antes de la caída Adán tenía la capacidad de pecar (**posse peccare**) y la capacidad de no pecar (**posse non peccare**). Él no poseyó la incapacidad de pecar (**non posse peccare**) o la incapacidad de no pecar (**non posse non peccare**).

Luchamos un poco con este idioma porque la última condición, que describe la visión del pecado original de **Agustín**, se deletrea hacía con un doble negativo, "**no posse peccare no**".